

Sefer Hoshaah (Hoshea)

Chapter 5

Shavua Reading Schedule (36th sidrah) - Hos 5 - 8

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמָע אֶת קוֹלֵנוּ וְיִשְׁמָע אֶת קוֹלֵי הַכֹּהֲנִים וְיִשְׁמָע אֶת קוֹלֵי הַמֶּלֶךְ וְיִשְׁמָע אֶת קוֹלֵי הַבָּיִת וְיִשְׁמָע אֶת קוֹלֵי הַבָּיִת וְיִשְׁמָע אֶת קוֹלֵי הַבָּיִת וְיִשְׁמָע אֶת קוֹלֵי הַבָּיִת Hos5:1

אֲשַׁמְעוּ-זֹאת הַכֹּהֲנִים וְהַקְּשִׁיבוּ בַּיִת יִשְׂרָאֵל וּבֵית הַמֶּלֶךְ הַאֲזִינוּ
כִּי לָכֶם הַמִּשְׁפָּט כִּי-פַח הֵייתֶם לְמִצְפָּה וְרִשְׁתָּה פְרוּשָׁה עַל-תְּבוֹר:

**1. shim`u-zo`th hakohanim w'haq'shibu beyth Yis'ra'El ubeyth hamelek ha'azinu
ki lakem hamish'pat ki-phach heyithem l'Mits'pah w'resheth p'rusah `al-Tabor.**

**Hos5:1 Hear this, O priests! Give heed, O house of Yisrael! Listen, O house of the king!
For the judgment is to you, for you have been a snare at Mizpah and a net spread out on Tabor.**

<5:1> Ἀκούσατε ταῦτα, οἱ ἱερεῖς, καὶ προσέχετε, οἶκος Ἰσραὴλ,
καὶ ὁ οἶκος τοῦ βασιλέως, ἐνωτίζεσθε, διότι πρὸς ὑμᾶς ἐστὶν τὸ κρίμα,
ὅτι παγίς ἐγενήθητε τῇ σκοπιᾷ καὶ ὡς δίκτυον ἐκτεταμένον ἐπὶ τὸ Ἰταβύριον,

**1 Akousate tauta, hoi hierieis, kai prosechete, oikos Israēl, kai ho oikos tou basileōs, enōtizesthe, dioti
Hear these things, O priests! And take heed, O house of Israel!
And O house of the king give ear! For**

**pros hymas estin to krima, hoti pagis egenēthēte tē skopiā kai hōs diktuon ektetamenon epi to Itabyrion,
against you is judgment. For a snare you were in the Height,
and as a net being stretched out upon Tabor,**

בְּוִשְׁחָטָה שְׂטִימִים הָעֹמְרִיקוּ וְאֲנִי מוֹסֵר לְכָלֵם:
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמָע אֶת קוֹלֵנוּ וְיִשְׁמָע אֶת קוֹלֵי הַכֹּהֲנִים וְיִשְׁמָע אֶת קוֹלֵי הַמֶּלֶךְ וְיִשְׁמָע אֶת קוֹלֵי הַבָּיִת וְיִשְׁמָע אֶת קוֹלֵי הַבָּיִת Hos5:2

2. w'shachatah setim he`miqqu wa'ani musar l'kulam.

Hos5:2 The revolvers have gone deep in slaughtering, But I shall chastise all of them.

<2> ὁ οἱ ἀγρεύοντες τὴν θήραν κατέπηξαν. ἐγὼ δὲ παιδευτῆς ὑμῶν·

**2 ho hoi agreuontes tēn thēran katepēxan. egō de paideutēs hymōn;
which the ones catching the game firmly fastened; but I am your corrector.**

יָדַעְתִּי כִּי לֹא-נִכְחַד מִמֶּנִּי
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמָע אֶת קוֹלֵנוּ וְיִשְׁמָע אֶת קוֹלֵי הַכֹּהֲנִים וְיִשְׁמָע אֶת קוֹלֵי הַמֶּלֶךְ וְיִשְׁמָע אֶת קוֹלֵי הַבָּיִת וְיִשְׁמָע אֶת קוֹלֵי הַבָּיִת Hos5:3

גִּאֲנִי יָדַעְתִּי אֶפְרַיִם וְיִשְׂרָאֵל לֹא-נִכְחַד מִמֶּנִּי
כִּי עֲתָה הַזְּנִיתָ אֶפְרַיִם נִטְמָא יִשְׂרָאֵל:

**3. 'ani yada`ti 'Eph'rayim w'Yis'ra'El lo'-nik'chad mimeni
ki `atah hiz'neyath 'Eph'rayim nit'ma' Yis'ra'El.**

**Hos5:3 I know Ephrayim, and Yisrael is not hidden from Me;
for now, O Ephrayim, you have fornicated, Yisrael has defiled.**

<3> ἐγὼ ἔγνων τὸν Ἐφραιμ, καὶ Ἰσραὴλ οὐκ ἄπυστιν ἀπ' ἐμοῦ,

διότι νῦν ἐξεπόρνευσεν Ἐφραιμ, ἐμίανθη Ἰσραὴλ·

3 egō egnōn ton Ephraim, kai Israēl ouk apestin ap' emou,
I knew Ephraim, and Israel is not removed from me.

dioti nyn exeporneusen Ephraim, emianthē Israēl;
For now Ephraim fornicated; Israel was defiled.

4 לֹא יִתְּנוּ מַעַלְלֵיהֶם לָשׁוּב אֶל־הָיְהוָה
כִּי רוּחַ זְנוּנִים בְּקִרְבָּם וְאֶת־יְהוָה לֹא יָדְעוּ:

4. lo' yit'nu ma'al'leyhem lashub 'el-'Eloheyhem
ki ruach z'nunim b'qir'bam w'eth-Yahúwah lo' yada`u.

Hos5:4 Their deeds shall not allow them to return to their El.
For a spirit of harlotry is within them, and they do not know *וְאֶת־יְהוָה*.

<4> οὐκ ἔδωκαν τὰ διαβούλια αὐτῶν τοῦ ἐπιστρέψαι πρὸς τὸν θεὸν αὐτῶν,
ὅτι πνεῦμα πορνείας ἐν αὐτοῖς ἐστίν, τὸν δὲ κύριον οὐκ ἐπέγνωσαν.

4 ouk edōkan ta diaboulia autōn tou epistrepesai pros ton theon autōn,
They gave not their deliberations to turn towards their Elohim.

hoti pneuma porneias en autois estin, ton de kyrion ouk epegnōsan.
For a spirit of harlotry is in the midst of them, and YHWH they knew not.

5 אַנְוַת־יִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו וַיִּשְׂרָאֵל
וַאֲפָרַיִם יִפְשְׁלוּ בַעֲוֹנָם כִּשְׁלַגְמֵי־יְהוּדָה עִמָּם:

5. w'`anah g'on-Yis'ra'El b'phanayu
w'Yis'ra'El w'Eph'rayim yikash'lu ba`awonam kashal gam-Yahudah `imam.

Hos5:5 And the pride of Yisrael answers to his face.
So Yisrael and Ephrayim stumble in their iniquity; Yahudah also has stumbled with them.

<5> καὶ ταπεινωθήσεται ἡ ὕbris τοῦ Ἰσραὴλ εἰς πρόσωπον αὐτοῦ, καὶ Ἰσραὴλ καὶ Ἐφραιμ
ἀσθενήσουσιν ἐν ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν, καὶ ἀσθενήσει καὶ Ἰουδας μετ' αὐτῶν.

5 kai tapeinōthēsetai hē hybris tou Israēl eis prosōpon autou, kai Israēl
And shall be humbled the insolence of Israel unto his face; and Israel

kai Ephraim asthenēsousin en tais adikiais autōn, kai asthenēsei kai Ioudas met' autōn.
and Ephraim shall weaken in their iniquities; and shall be weak also Judah with them.

6 וּבְצֹאֲנָם וּבְבִקְרָם יִלְכוּ לְבַקֵּשׁ אֶת־יְהוָה וְלֹא יִמְצְאוּ חֵלֶץ מֵהֶם:

6. b'tso'nam ubib'qaram yel'ku l'baqesh 'eth-Yahúwah w'lo' yim'tsa'u chalets mehem.

Hos5:6 They shall go with their flocks and with the herds to seek *וְאֶת־יְהוָה*,
but they shall not find Him; He has withdrawn from them.

<6> μετὰ προβάτων καὶ μόσχων πορεύσονται τοῦ ἐκζητῆσαι τὸν κύριον
καὶ οὐ μὴ εὔρωσιν αὐτόν, ὅτι ἐξέκλινεν ἀπ’ αὐτῶν,

6 meta probatōn kai moschōn poreusontai tou ekzētēsai ton kyrion
With sheep and calves they shall go to seek after YHWH,
kai ou mē heurōsin auton, hoti exeklinen ap’ autōn,
and in no way should they find him; he has turned aside from them.

זְבִיחוּהָ בַגְדוּ כִּי-בָנִים זָרִים יִלְדוּ עִתָּהּ יֵאָכְלִים חֲדָשׁ אֶת-חֶלְקֵיהֶם׃ ס
זִבְיחוּהָ בַגְדוּ כִּי-בָנִים זָרִים יִלְדוּ עִתָּהּ יֵאָכְלִים חֲדָשׁ אֶת-חֶלְקֵיהֶם׃ ס

7. baYahúwah bagadu ki-banim zarim yaladu `atah yo`k'lem Chodesh `eth-chel`qeyhem.

Hos5:7 They have acted treacherously against יָיָיָ, for they have borne strange sons.
Now a Chodesh shall devour them with their portions.

<7> ὅτι τὸν κύριον ἐγκατέλιπον, ὅτι τέκνα ἀλλότρια ἐγεννήθησαν αὐτοῖς·
νῦν καταφάγεται αὐτοὺς ἡ ἐρυσίβη καὶ τοὺς κλήρους αὐτῶν.

7 hoti ton kyrion egkatelipon, hoti tekna allotria egennēthēsan autois;
For YHWH they abandoned; for children alien were born to them.
nyn kataphagetai autous hē erysibē kai tous klērous autōn.
Now shall devour them the blight and their lots of heritage.

חַתְקֵעוּ שׁוֹפָר בְּגִבְעָה חֲצֹצְרָה בְּרָמָה הָרִיעוּ בֵּית אֲוֹן אֶחָרִיךָ בְּנֵימִין׃
חַתְקֵעוּ שׁוֹפָר בְּגִבְעָה חֲצֹצְרָה בְּרָמָה הָרִיעוּ בֵּית אֲוֹן אֶחָרִיךָ בְּנֵימִין׃

8. tiq`u shophar baGib`ah chatsots`rah baRamah hari`u Beyth `awen `achareyak Bin'yamin.

Hos5:8 Blow the horn in Gibeah, the trumpet in Ramah.
Cry aloud, Beth-aven: behind you, Benjamin!

<8> Σαλπίσατε σάλπιγγι ἐπὶ τοὺς βουνούς, ἠχήσατε ἐπὶ τῶν ὑψηλῶν,
κηρύξατε ἐν τῷ οἴκῳ Ὠν· ἐξέστη Βενιαμιν,

8 Salpissate salpiggi epi tous bounous, ēchēsate epi tōn huyēlōn, kēryxate en tō oikō Ōn; exestē Beniamin,
Trump the trumpet upon the hills! Sound out upon the high places!
Proclaim in the house of On! Benjamin is startled.

טְאֶפְרִים לְשִׁמָּה תִּהְיֶה בְּיוֹם תּוֹכַחַהּ בְּשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל הוֹדַעְתִּי נְאֻמָּנָה׃
טְאֶפְרִים לְשִׁמָּה תִּהְיֶה בְּיוֹם תּוֹכַחַהּ בְּשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל הוֹדַעְתִּי נְאֻמָּנָה׃

9. `Eph`rayim l'shamah thih'yeh b'yom tokechah b'shib'tey Yis'ra'El hoda`ti ne'emanah.

Hos5:9 Ephrayim shall become a desolation in the day of rebuke;
among the tribes of Yisrael I have made known that which is sure.

<9> Ἐφραιμ εἰς ἀφανισμόν ἐγένετο ἐν ἡμέραις ἐλέγχου· ἐν ταῖς φυλαῖς τοῦ Ἰσραὴλ ἔδειξα πιστά.

9 Ephraim eis aphanismon egeneto en hēmerais elegchou; en tais phylais tou Israēl edeixa pista.
Ephraim for extinction became in the days of reproof.
Among the tribes of Israel I showed to be trustworthy.

יִהְיֶה שְׁרֵי יְהוּדָה כְּמִסְיָגִי גְבוּל עֲלֵיהֶם אֲשַׁפּוּךְ כְּמִים עֶבְרָתִי׃
יִהְיֶה שְׁרֵי יְהוּדָה כְּמִסְיָגִי גְבוּל עֲלֵיהֶם אֲשַׁפּוּךְ כְּמִים עֶבְרָתִי׃

10. hayu sarey Yahudah k' masigey g'bul `aleyhem `esh'pok kamayim `eb'rathi.

Hos5:10 The princes of Yahudah have become like those who remove a border; on them I shall pour out My wrath like water.

<10> ἐγένοντο οἱ ἄρχοντες Ἰουδα ὡς μετατιθέντες ὄρια, ἐπ' αὐτοὺς ἐκχεῶ ὡς ὕδωρ τὸ ὄρημά μου.
10 egenonto hoi archontes Iouda hōs metatithentes horia, ep' autous ekcheō hōs hydōr to hormēma mou.
became The rulers of Judah as ones altering boundaries.

Upon them I shall pour out as water my impulse.

:יְהוָה יָצַק אֶת-אַפְּיָוּם כַּמַּיִם וְעָשָׂה אֲשֶׁר-יָצַק אֶת-אַפְּיָוּם כַּמַּיִם
:יָצַק אֶת-אַפְּיָוּם כַּמַּיִם וְעָשָׂה אֲשֶׁר-יָצַק אֶת-אַפְּיָוּם כַּמַּיִם

11. `ashuq 'Eph'rayim r'tsuts mish'pat ki ho'il halak 'acharey-tsaw.

Hos5:11 Ephrayim is oppressed, crushed in judgment, because he was pleased, he walked after the command.

<11> κατεδυνάστευσεν Ἐφραιμ τὸν ἀντίδικον αὐτοῦ, κατεπάτησεν κρίμα, ὅτι ἤρξατο πορεύεσθαι ὀπίσω τῶν ματαιῶν.

11 katedynasteusen Ephraim ton antidikon autou, katepatēsen krima, Ephraim tyrannized over his opponent; he trampled judgment,

hoti ērxato poreuesthai opisō tōn mataiōn.

for he began to go after the vain things.

:יְהוָה יָצַק אֶת-אַפְּיָוּם כַּמַּיִם וְעָשָׂה אֲשֶׁר-יָצַק אֶת-אַפְּיָוּם כַּמַּיִם
:יָצַק אֶת-אַפְּיָוּם כַּמַּיִם וְעָשָׂה אֲשֶׁר-יָצַק אֶת-אַפְּיָוּם כַּמַּיִם

12. wa'ani ka`ash l'Eph'rayim w'karaqab l'beyth Yahudah.

Hos5:12 Therefore I am like a moth to Ephrayim and like rotteness to the house of Yahudah.

<12> καὶ ἐγὼ ὡς παραχῆ τῷ Ἐφραιμ καὶ ὡς κέντρον τῷ οἴκῳ Ἰουδα.

12 kai egō hōs tarachē tō Ephraim kai hōs kentron tō oikō Iouda.

And I shall be as a disturbance to Ephraim, and as a spur to the house of Judah.

:יְהוָה יָצַק אֶת-אַפְּיָוּם כַּמַּיִם וְעָשָׂה אֲשֶׁר-יָצַק אֶת-אַפְּיָוּם כַּמַּיִם
:יָצַק אֶת-אַפְּיָוּם כַּמַּיִם וְעָשָׂה אֲשֶׁר-יָצַק אֶת-אַפְּיָוּם כַּמַּיִם
יְהוָה יָצַק אֶת-אַפְּיָוּם כַּמַּיִם וְעָשָׂה אֲשֶׁר-יָצַק אֶת-אַפְּיָוּם כַּמַּיִם
יְהוָה יָצַק אֶת-אַפְּיָוּם כַּמַּיִם וְעָשָׂה אֲשֶׁר-יָצַק אֶת-אַפְּיָוּם כַּמַּיִם

13. wayar' 'Eph'rayim 'eth-chal'yo wiYahudah 'eth-m'zoro wayelek 'Eph'rayim 'el-'Ashshur wayish'lach 'el-melek Yareb w'hu' lo' yukal lir'po' lakem w'lo'-yig'heh mikem mazor.

Hos5:13 When Ephraim saw his sickness, and Yahudah his wound, then Ephraim went to Assyria and sent to King Jareb. Yet he was not able to heal you, nor to cure you of your wound.

<13> καὶ εἶδεν Ἐφραιμ τὴν νόσον αὐτοῦ καὶ Ἰουδας τὴν ὀδύνην αὐτοῦ, καὶ ἐπορεύθη Ἐφραιμ πρὸς Ἀσσυρίους καὶ ἀπέστειλεν πρέσβεις πρὸς βασιλέα Ἰαριμ· καὶ αὐτὸς οὐκ ἠδυνάσθη ἰάσασθαι ὑμᾶς, καὶ οὐ μὴ διαπαύσῃ ἐξ ὑμῶν ὀδύνη.

13 kai eiden Ephraim tēn noson autou kai Ioudas tēn odynēn autou,

And Ephraim beheld his disease, and Judah his grief.

kai eporeuthē Ephraim pros Assyrious kai apestelen presbeis pros basilea Iarim;

And Ephraim went to Assyria, and sent ambassadors to king Jareb;

kai autos ouk edynasthē iasasthai hymas, kai ou mē diapausē ex hymōn odyne.

and he was not able to rescue him; and in no way should there be a discontinuance of your grief.

14 יד פי אנכי כשחל לאפרים וכפיר לבית יהודה אני אני אטרף ואלך אשא ואין מציל:
14 יד פי אנכי כשחל לאפרים וכפיר לבית יהודה אני אני אטרף ואלך אשא ואין מציל:

14. ki 'anoki kashachal l'Eph'rayim w'kak'phir l'beyth Yahudah

'ani 'ani 'et'roph w'elek 'esa' w'eyn matsil.

Hos5:14 For I shall be like a lion to Ephrayim and like a young lion to the house of Yahudah.

I, even I, shall tear to pieces and go away, I shall carry away, and there shall be none to deliver.

<14> διότι ἐγὼ εἶμι ὡς πανθῆρ τῷ Ἐφραιμ καὶ ὡς λέων τῷ οἴκῳ Ἰουδα· καὶ ἐγὼ ἀρπῶμαι καὶ πορεύσομαι καὶ λήψομαι, καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἐξαιρούμενος.

14 dioti egō eimi hōs panthēr tō Ephraim kai hōs leōn tō oikō Iouda;

For I am as a panther to Ephraim, and as a lion to the house of Judah.

kai egō harpōmai kai poreusomai kai lēmpsomai, kai ouk estai ho exairoumenos.

And I shall seize by force, and I shall go, and I shall take, and there shall not be one rescuing.

15 טו אלך אשובה אל מקומי עד אשר יאנשמו ובקשוי פני בצר להם ישחרגני:
15 טו אלך אשובה אל מקומי עד אשר יאנשמו ובקשוי פני בצר להם ישחרגני:

15. 'elek 'ashubah 'el-m'qomi `ad 'asher-ye'sh'mu ubiq'shu phanay batsar lahem y'shacharun'ni.

Hos5:15 I shall go away and return to My place until they confess their guilt and seek My face;

in the affliction to them they shall earnestly seek Me.

<15> πορεύσομαι καὶ ἐπιστρέψω εἰς τὸν τόπον μου, ἕως οὗ ἀφανισθῶσιν· καὶ ἐπιζητήσουσιν τὸ πρόσωπόν μου, ἐν θλίψει αὐτῶν ὀρθριοῦσι πρὸς με λέγοντες

15 poreusomai kai epistrepso eis ton topon mou, heos hou aphanisthōsin;

I shall go and return unto my place until of which time they should be removed from view;

kai epizētēsousin to prosōpon mou, en thlipsei autōn orthriousi pros me legontes

and they shall seek my face in their affliction they shall rise early to me, saying,